

Le b. a.-ba de l'accessibilité pour les personnes sourdes et malentendantes

La fréquentation de manifestations culturelles devrait être évidente pour tout le monde, mais représente cependant souvent un défi pour les personnes sourdes et malentendantes. Pour améliorer les choses, voici quelques conseils à l'intention des organisatrices et organisateurs sur la manière de faciliter ou de permettre l'accès aux personnes sourdes et malentendantes.

Sur Internet et dans les documents imprimés

- Si possible, présenter les informations sous forme de vidéos en langue des signes.
- Proposer des vidéos d'accroche sous-titrées.
- Permettre la réservation de billets en ligne.
- Communiquer les informations concernant les accompagnant-es de façon uniforme et transparente.
- Communiquer les informations concernant le soutien et la boucle magnétique.
- Communiquer les informations sur le surtitrage/le sous-titrage ou la traduction en langue des signes.
- Informer si la pièce comporte des textes parlés ou non.
- Informer si la musique, p. ex., est forte et peut être ressentie.
- Ne pas éveiller de fausses attentes et rester transparent. Par exemple: la pièce comporte des passages improvisés qui ne sont pas sous-titrés – communiquer cela à l'avance.

Devant le bâtiment et à l'intérieur

Utiliser partout une signalétique claire. Demander où se trouve l'entrée, la carte des boissons ou combien coûte le billet constitue souvent une barrière pour les personnes sourdes et malentendantes.

Le personnel

Une première démarche importante est de former le personnel des caisses, du vestiaire et du bar. Le contact visuel permettant de lire sur les lèvres, la patience, l'amabilité et un bloc-notes avec stylo pour se faire comprendre par écrit (en cas de doute) facilitent la communication avec les personnes sourdes et malentendantes.

À la caisse

- Afficher les informations concernant les prix d'entrée, les rabais, les moyens de paiement, etc. par écrit.

Dans le foyer et au bar

- Ne pas trop baisser la lumière pour qu'il soit toujours possible de lire sur les lèvres.
- Placer la carte des boissons et la liste des prix en évidence. Pouvoir pointer les choses du doigt facilite la compréhension.

Dans la salle

- Réserver des places adéquates pour les personnes ayant besoin d'interprètes en langue des signes.
- Proposer un «early boarding», afin que les personnes sourdes et malentendantes puissent choisir les places qui leur conviennent et s'y installer.
- Installer une boucle magnétique ou une boucle à induction (p. ex. un système Sennheiser Mobile Connect).
- En cas de boucle fixe, réserver les rangs pour les personnes munies d'appareils auditifs.
- Renforcer les sons au moyen d'un subwoofer à proximité du public (sourd et malentendant).
- Proposer du surtitrage ou du sous-titrage. (solution simple: un projecteur et une surface de projection/solution multifonctions: un système avec des surfaces LED)
- Présenter les surtitres ou les sous-titres de manière bien lisible (en haut ou en bas), pas à côté, de la scène.
- Différencier les surtitres ou les sous-titres, p. ex. lorsque plusieurs personnes parlent sur scène en leur attribuant des couleurs.
- Décrire des sons/bruits pertinents dans les surtitres et les sous-titres.
- Marquer les passages improvisés comme «improvisé» dans les surtitres ou les sous-titres.

Pourquoi proposer un surtitrage ou un sous-titrage?

Proposer des surtitres ou des sous-titres augmente votre portée: en tenant compte de la surdité liée à l'âge, près d'un million de personnes sont sourdes ou malentendantes en Suisse. De plus, la Suisse étant plurilingue, le surtitrage ou le sous-titrage sont judicieux.

Pourquoi proposer une traduction en langue des signes?

Proposer une traduction en langue des signes permet d'ouvrir ses locaux aux personnes sourdes et malentendantes et d'augmenter la portée de son programme.

Critères en matière de langue des signes et/ou de surtitrage ou de sous-titrage

Langue des signes	Surtitrage/sous-titrage
<ul style="list-style-type: none">• La pièce ne comporte pas trop de texte.• Peu de personnes parlent dans la pièce.	<ul style="list-style-type: none">• La pièce comporte beaucoup de texte.• Une ou plusieurs langues étrangères.• Passages plutôt difficiles à entendre (chuchotements, marmonnements, etc.).

Il vaut la peine

- de faire de la publicité dans des médias visuels, notamment les réseaux sociaux.
- de faire figurer les représentations accessibles dans le [portail accessibilité de Procap](#).
- d'informer directement les associations de personnes sourdes et malentendantes ([Fédération Suisse des Sourds](#), [Sonos](#), groupes régionaux).

Toutes les informations relatives à l'accessibilité indiquées de manière transparente et claire sur le site Internet et dans les documents imprimés permettent de détendre la situation sur place. Un personnel sympathique et bien informé favorise l'accueil et permet de résoudre les problèmes urgents.

Le guide «[Pour une sortie culturelle accessible](#)» du service Culture inclusive renferme des conseils supplémentaires.